

Shaip Beqiri

# Hydra des Zorns Hidra e mllëfit

Gedichte Albanisch und Deutsch

Übersetzt von Hans-Joachim Lanksch

Limmat Verlag  
Zürich

## **Përmbajtja / Inhalt**

6 *Zhapëllima / Geraschel*

### **Purpuri i muzgut të mbramë Purpur der letzten Dämmerung**

- 12 Ritmi e asgjë / Rhythmus und nichts  
16 Zemra në shkëmb / Herz am Felsen  
18 Nofulla e zbrastë / Leerer Kiefer  
20 Balasti / Ballast  
22 Murana / Das Steinmal  
24 Gjyçi / Hemmung  
26 Nata e fundit në atdhe / Letzte Nacht in der Heimat  
30 Akuariumi / Das Aquarium  
34 Gjysmëbiseda / Halbggespräch  
36 Dytëshori / Der Doppelgänger  
40 Galtina e yjve / Sternenschutt  
  
42 *1981*

### **Endja galaktikave të dehura Stromern in trunkenen Galaxien**

- 46 Prapa kulisave të territ / Hinter den Kulissen des Dunkels  
48 Ilirishte / Illyrisch  
50 Një asht i mashtruar / Ein reingelegter Knochen  
52 Ankthi / Alptraum  
54 Qielli në frëngji / Himmel in der Schiessscharte  
56 Therra në prag / Dornbusch auf der Schwelle  
58 Flamuri / Die Fahne  
60 Kosova / Kosova  
62 Shqipëria / Albanien  
64 Vetëtima e çapëluar / Zerfetzter Blitz  
  
68 *1989*

**Rekuiem gjakut të kukulllave**  
**Requiem für Puppenblut**

- 72 Balada e çmurosur / Entmauerte Ballade  
76 Grigja e reve / Die Herde Wolken  
78 Korniza e thyer / Zerbrochener Rahmen  
80 Rekuiem i thinjur / Requiem mit weissen Haaren  
82 Lukunia / Das Wolfsrudel  
84 Oshënari / Der Eremit  
86 Ballkani / Der Balkan  
88 Këlyshët në muzg / Kleiner Köter in der Dämmerung  
90 Xhelati im i ngopur / Mein satter Henker  
92 Apokaliptike / Apokalyptisch

96 1998

**Pëlhura në kryq të bardhë**  
**Gewebe an weissem Kreuz**

- 100 Amfibe / Amphibien  
102 Torpila / Torpedo  
104 Fatamorgana / Fata Morgana  
106 E padukshmja / Unsichtbares  
108 Nemitja / Verstummen  
110 Cenga / Das Totentuch  
112 Dimri i parë në dhe të huaj / Der erste Winter  
in fremdem Land  
114 Dalbania / Dalbania  
116 Zhargina / Rutschiger Fleck Erde  
118 *Gjahu përrallor / Märchenjagd*  
123 Psthënie / Nachwort von *Hans-Joachim Lanksch*